

KONWENCJA O PRZYWILEJACH I IMMUNITETACH ORGANIZACJI WYSPECJALIZOWANYCH

przyjęta przez Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych dnia 21 listopada 1947 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 21 listopada 1947 roku została przyjęta przez Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych Konwencja o przywilejach i immunitetach organizacji wyspecjalizowanych.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną z zastrzeżeniem do § 24 i § 32 tej konwencji, że spory dotyczące interpretacji albo stosowania konwencji mogą być wnoszone do Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości tylko za zgodą wszystkich stron sporu oraz że Polska Rzeczpospolita Ludowa zastrzega sobie prawo nieprzyjęcia opinii doradczej Trybunału jako ostatecznego rozstrzygnięcia sporu; oświadcza, że postanawia przystąpić do tej konwencji w imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Zgodnie z § 43 konwencji Polska Rzeczpospolita Ludowa zobowiązuje się stosować postanowienia tej konwencji do następujących organizacji wyspecjalizowanych:

Międzynarodowej Organizacji Pracy,

Organizacji Narodów Zjednoczonych do Spraw Wyżywienia i Rolnictwa (drugi zrewidowany tekst załącznika II),

Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego,

Organizacji Narodów Zjednoczonych dla Wychowania, Nauki i Kultury,

Światowej Organizacji Zdrowia (trzeci zrewidowany tekst załącznika VII),

Światowego Związku Pocztowego,

Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego,
Światowej Organizacji Meteorologicznej,

Międzypaństwowej Morskiej Organizacji Doradczej (zrewi-
dowany tekst załącznika XII).

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzo-
ny pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 3 maja 1969 roku.

Przewodniczący Rady Państwa:
M. Spychański

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych:
w z. *J. Winiewicz*

(Tekst konwencji zamieszczony jest w załączniku nr 1 do niniejszego numeru).

KONWENCJA

Przekład.

o przywilejach i immunitetach organizacji wyspecjalizowanych.

Zważywszy, że Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych przyjęło dnia 13 lutego 1946 roku rezolucję przewidującą ujednoczenie — w takim stopniu, w jakim to jest możliwe — przywilejów i immunitetów przysługujących Organizacji Narodów Zjednoczonych i różnym organizacjom wyspecjalizowanym, oraz

zważywszy, że odbyły się konsultacje między Organizacją Narodów Zjednoczonych a organizacjami wyspecjalizowanymi dotyczące realizacji powyższej rezolucji,

Zgromadzenie Ogólne rezolucją nr 179(II) przyjętą dnia 21 listopada 1947 roku zatwierdziło poniższą konwencję, którą przedkłada się do przyjęcia organizacjom wyspecjalizowanym i do przystąpienia każdemu członkowi Organizacji Narodów Zjednoczonych oraz każdemu innemu państwu, będącemu członkiem jednej lub więcej organizacji wyspecjalizowanych.

Artykuł I.

Definicje i zakres stosowania.

§ 1. W niniejszej konwencji:

(i) Określenie „klauzule standardowe” odnosi się do postanowień artykułów od II do IX.

(ii) Określenie „organizacje wyspecjalizowane” oznacza:

- (a) Międzynarodową Organizację Pracy,
- (b) Organizację Narodów Zjednoczonych do Spraw Wyżywienia i Rolnictwa,
- (c) Organizację Narodów Zjednoczonych dla Wychowania, Nauki i Kultury,
- (d) Organizację Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego,

(e) Międzynarodowy Fundusz Walutowy,

(f) Międzynarodowy Bank Odbudowy i Rozwoju,

(g) Światową Organizację Zdrowia,

(h) Światowy Związek Pocztowy,

(i) Międzynarodowy Związek Telekomunikacyjny oraz

(j) każdą inną organizację związaną z Organizacją Narodów Zjednoczonych zgodnie z artykułami 57 i 63 Karty.

(iii) Określenie „konwencja” oznacza, w odniesieniu do którejkolwiek organizacji wyspecjalizowanej, klauzule standardowe zmodyfikowane przez ostateczny (lub zrewidowany) tekst załącznika, przekazanego przez tę organizację zgodnie z §§ 36 i 38.

(iv) Dla celów artykułu III określenie „majątek i aktywa” obejmuje również majątek i fundusze zarządzane przez organizację wyspecjalizowaną działającą w ramach swych uprawnień statutowych.

(v) Dla celów artykułów V i VII określenie „przedstawiciele członków” obejmuje wszystkich przedstawicieli, zastępców, doradców, ekspertów technicznych i sekretarzy delegacji.

(vi) W §§ 13, 14, 15 i 25 wyrażenie „posiedzenia zwołane przez organizację wyspecjalizowaną” oznacza posiedzenia: 1) jej zgromadzenia lub jej organu wykonawczego (niezależnie od jego nazwy) i 2) jakiegokolwiek komisji przewi-

dzianej w jej statucie, 3) jakiegokolwiek zwołanej przez nią konferencji międzynarodowej oraz 4) jakiegokolwiek komitetu któregośkolwiek z tych organów.

„(vii) Określenie „dyrektor generalny” oznacza najwyższego funkcjonariusza administracyjnego danej organizacji wyspecjalizowanej, niezależnie od tego, czy nazywa się on dyrektorem generalnym, czy też inaczej.

§ 2. Każde Państwo będące Stroną niniejszej konwencji w stosunku do którejkolwiek organizacji wyspecjalizowanej, do której konwencja ma zastosowanie zgodnie z § 37, przyzna takiej organizacji lub w związku z taką organizacją, przywileje i immunitety przewidziane w klauzulach standardowych na warunkach w nich wymienionych, z zastrzeżeniem wszelkich zmian tych klauzul zawartych w postanowieniach ostatecznego (lub zrewidowanego) tekstu załącznika dotyczącego danej organizacji i przekazanego zgodnie z postanowieniami § 36 lub 38.

Artykuł II.

Osobowość prawna.

§ 3. Organizacje wyspecjalizowane posiadają osobowość prawną. Mają one zdolność do: a) zawierania umów, b) nabywania i zbywania majątku nieruchomego i ruchomego, c) wszczynania postępowania prawnego.

Artykuł III.

Majątek, fundusze i aktywa.

§ 4. Organizacje wyspecjalizowane oraz majątek i aktywa tych organizacji, bez względu na to, gdzie i w czyich rękach się znajdują, korzystają z pełnego immunitetu jurysdykcyjnego, chyba że w określonym przypadku rzekną się one wyraźnie tego immunitetu. Zrzeczenie się immunitetu nie może jednak rozciągać się na jakiegokolwiek czynności egzekucyjne.

§ 5. Pomieszczenia organizacji wyspecjalizowanych są nietykalne. Majątek i aktywa tych organizacji, bez względu na to, gdzie i w czyich rękach się znajdują, nie podlegają rewizji, rekwizycji, konfiskacie, wywłaszczeniu i wszelkim innym formom ingerencji w trybie postępowania egzekucyjnego, administracyjnego, sądowego lub ustawodawczego.

§ 6. Archiwa organizacji wyspecjalizowanych oraz wszelkie dokumenty należące do nich albo będące w ich posiadaniu są nietykalne bez względu na miejsce, w którym się znajdują.

§ 7. Nie podlegając żadnej finansowej kontroli, reglamentacji ani jakiegokolwiek moratorium:

a) organizacje wyspecjalizowane mogą posiadać fundusze, złoto i wszelkiego rodzaju waluty oraz prowadzić rachunki w każdej walucie,

b) organizacje wyspecjalizowane mogą swobodnie przekazywać swoje fundusze, złoto lub waluty z jednego kraju

do drugiego albo w obrębie jakiegokolwiek kraju, jak również wymieniać wszelkie posiadane przez siebie waluty na inną dowolną walutę.

§ 8. Każda organizacja wyspecjalizowana, korzystając z praw przyznanych jej zgodnie z § 7, uwzględni wszelkie wnioski kierowane do niej przez rząd każdego Państwa będącego Stroną niniejszej konwencji, o ile uzna ona, że uwagi te mogą być przyjęte bez szkody dla jej interesów.

§ 9. Organizacje wyspecjalizowane, ich aktywa, dochody i innego rodzaju majątek są:

a) zwolnione od wszelkich podatków bezpośrednich; rozumie się jednak, że organizacje wyspecjalizowane nie będą domagały się zwolnienia od tych podatków, które w rzeczywistości są jedynie opłatami za świadczenia usług użyteczności publicznej;

b) zwolnione od opłat celnych oraz zakazów i ograniczeń przywozu lub wywozu w odniesieniu do przedmiotów przywożonych lub wywożonych przez organizacje wyspecjalizowane do ich użytku służbowego; rozumie się jednak, że przedmioty wwieszone na podstawie takiego zwolnienia nie będą sprzedane w kraju, do którego zostały przywiezione, chyba że nastąpi to na warunkach uzgodnionych z rządem tego kraju;

c) zwolnione od opłat celnych oraz zakazów i ograniczeń przywozu lub wywozu w stosunku do ich wydawnictw.

§ 10. Jakkolwiek organizacje wyspecjalizowane nie będą domagały się, w zasadzie, zwolnienia od opłat akcyzowych i podatków od sprzedaży, wliczonych w cenę przedmiotów ruchomych lub majątku nieruchomego, jednakże w razie dokonywania przez nie na swój użytek służbowy poważnych zakupów przedmiotów lub majątku, których cena obejmuje tego rodzaju opłaty i podatki, Państwa będące Stronami niniejszej konwencji, w każdym przypadku, gdy będzie to możliwe, podejmą odpowiednie kroki administracyjne w celu zwolnienia od tych opłat i podatków lub zwrotu sum już wpłaconych.

Artykuł IV.

Ułatwienia w zakresie porozumiewania się.

§ 11. W zakresie porozumiewania się w sprawach urzędowych każda organizacja wyspecjalizowana korzysta na terytorium każdego Państwa będącego Stroną niniejszej konwencji z traktowania nie mniej korzystnego niż przyznane przez rząd tego Państwa każdemu innemu rządowi, włączając w to jego przedstawicielstwo dyplomatyczne. Dotyczy to spraw pierwszeństwa oraz taryf i opłat za przesyłki pocztowe, kablogramy, telegramy, radiotelegramy, telefotografie, telefonogramy i inne środki porozumiewania się, jak również taryf prasowych za informacje udzielane prasie i radio.

§ 12. Korespondencja urzędowa i inne komunikaty urzędowe organizacji wyspecjalizowanych nie podlegają cenzurze.

Organizacje wyspecjalizowane mają prawo używać szyfru, jak również wysyłać i otrzymywać korespondencję przez kurierów albo w opieczetowanych walizach. Kurierom tym oraz walizom przyznaje się takie przywileje i immunitety, jak kurierom i walizom dyplomatycznym.

Postanowienia niniejszego paragrafu nie wykluczają podjęcia odpowiednich środków bezpieczeństwa określonych na podstawie porozumienia między Państwem będącym Stroną niniejszej konwencji a organizacją wyspecjalizowaną.

Artykuł V.

Przedstawiciele członków.

§ 13. Przedstawiciele członków na posiedzeniach zwoływanych przez organizację wyspecjalizowaną korzystają w

czasie wykonywania swych funkcji i podczas podróży na miejsca posiedzenia i z powrotem z następujących przywilejów i immunitetów:

a) nie podlegają aresztowaniu lub zatrzymaniu, a ich bagaż osobisty nie podlega zajęciu, oraz korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego w odniesieniu do ich wypowiedzi ustnych lub pisemnych i czynności dokonanych przez nich w charakterze urzędowym,

b) nietykalności wszystkich urzędowych papierów i dokumentów,

c) prawa używania szyfru i otrzymywania dokumentów lub korespondencji przez kurierów lub w opieczetowanych walizach,

d) zwolnienia ich samych oraz ich współmałżonków od wszelkich ograniczeń imigracyjnych i formalności dotyczących rejestracji cudzoziemców oraz od wszelkich obowiązków związanych z narodową służbą publiczną w krajach, w których przebywają albo przez które przejeżdżają w czasie wykonywania swych funkcji,

e) z takich samych ułatwień w zakresie ograniczeń walutowych lub wymiany waluty, jakie przyznawane są przedstawicielom rządów obcych będących w czasowej misji urzędowej,

f) z takich samych immunitetów i ułatwień w odniesieniu do ich bagażu osobistego, jakie przyznawane są członkom przedstawicielstw dyplomatycznych podobnej rangi.

§ 14. W celu zapewnienia przedstawicielom członków organizacji wyspecjalizowanych na posiedzeniach zwoływanych przez te organizacje pełnej wolności słowa i całkowitej niezależności przy wykonywaniu ich funkcji, immunitet jurysdykcyjny w odniesieniu do ich wypowiedzi ustnych lub pisemnych i czynności dokonanych przez nich przy wykonywaniu ich funkcji będzie im przysługiwał nawet po wygaśnięciu mandatu tych osób.

§ 15. W przypadku gdy opodatkowanie w jakiegokolwiek formie zależy od faktu przebywania na danym terytorium nie będą uważane za okresy przebywania te okresy, podczas których przedstawiciele członków organizacji wyspecjalizowanych, delegowani na posiedzenia przez nie zwoływane będą przebywali na terytorium jednego z członków w związku z wykonywaniem swych funkcji.

§ 16. Przywileje i immunitety przyznaje się przedstawicielom członków nie dla ich osobistej korzyści, ale w celu zapewnienia im całkowitej niezależności przy wykonywaniu ich funkcji związanych z organizacjami wyspecjalizowanymi. Dlatego też członek ma nie tylko prawo, ale i obowiązek zrzec się immunitetu swego przedstawiciela w tych wszystkich przypadkach, kiedy, zdaniem tego członka, immunitet stałby na przeszkodzie wymiarowi sprawiedliwości i kiedy można się go zrzec bez szkody dla celu, w którym został przyznany.

§ 17. Postanowień §§ 13, 14 i 15 nie stosuje się wobec władz państwa, którego dana osoba jest obywatelem lub którego jest ona lub była przedstawicielem.

Artykuł VI.

Funkcjonariusze.

§ 18. Każda organizacja wyspecjalizowana ustali kategorię funkcjonariuszy, do których stosują się postanowienia niniejszego artykułu i artykułu VIII. Poinformuje ona o tym rządowi wszystkich Państw będących Stronami niniejszej konwencji w odniesieniu do danej organizacji, jak również Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych. Nazwiska funkcjonariuszy objętych tymi kategoriami będą podawane periodycznie do wiadomości wspomnianym rządów.

§ 19. Funkcjonariusze organizacji wyspecjalizowanych:
a) korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego w odniesieniu do ich wypowiedzi ustnych lub pisemnych i czynności dokonanych przez nich w charakterze urzędowym,

b) korzystają w odniesieniu do pensji i uposażeń, wypłacanych im przez organizacje wyspecjalizowane, z takich samych zwolnień od podatków i na takich samych warunkach, z jakich korzystają funkcjonariusze Organizacji Narodów Zjednoczonych,

c) nie podlegają, wraz z ich współmałżonkami i członkami rodziny będącymi na ich utrzymaniu, ograniczeniom imigracyjnym i przepisom dotyczącym rejestracji cudzoziemców,

d) w zakresie ułatwień przy wymianie walut korzystają z takich samych przywilejów, jak podobnej rangi funkcjonariusze wchodzący w skład przedstawicielstw dyplomatycznych,

e) korzystają, wraz z ich współmałżonkami i członkami rodziny będącymi na ich utrzymaniu, z takich samych ułatwień przy powrocie do kraju w okresie kryzysu międzynarodowego, jak podobnej rangi funkcjonariusze wchodzący w skład misji dyplomatycznych,

f) przy obejmowaniu swego stanowiska w danym kraju mają prawo wwieźć bez opłat celnych swoje ruchomości i przedmioty osobistego użytku.

§ 20. Funkcjonariusze organizacji wyspecjalizowanych są zwolnieni od wszelkich obowiązków dotyczących narodowej służby publicznej. Jednakże w stosunku do państw, których są oni obywatelami, zwolnienie to ograniczone jest tylko do tych funkcjonariuszy organizacji wyspecjalizowanych, których nazwiska, z uwagi na ich funkcje, zostały wymienione na liście sporządzonej przez dyrektora generalnego organizacji wyspecjalizowanej i zatwierdzonej przez państwo, którego są obywatelami.

W razie powołania do narodowej służby publicznej innych funkcjonariuszy organizacji wyspecjalizowanej zainteresowane państwo, na prośbę organizacji wyspecjalizowanej, odroczy powołanie ich do służby na taki czas, jaki okaże się niezbędny, aby uniknąć zakłócenia podstawowej działalności danej organizacji.

§ 21. Niezależnie od przywilejów i immunitetów przewidzianych w §§ 19 i 20, dyrektor generalny każdej organizacji wyspecjalizowanej, jak również każdy funkcjonariusz działający w jego imieniu podczas jego nieobecności, korzystają, zarówno sami, jak i ich współmałżonkowie i niepełnoletnie dzieci, z przywilejów, immunitetów, zwolnień i ułatwień, jakie przyznawane są przedstawicielom dyplomatycznym zgodnie z prawem międzynarodowym.

§ 22. Przywileje i immunitety przyznaje się funkcjonariuszom wyłącznie w interesie organizacji wyspecjalizowanych, a nie dla osobistej korzyści tych funkcjonariuszy. Każda organizacja wyspecjalizowana ma prawo i obowiązek zrzec się immunitetu przyznanego określonemu funkcjonariuszowi w tych wszystkich przypadkach, gdy jej zdaniem, immunitet ten stałby na przeszkodzie wymiarowi sprawiedliwości i można się go zrzec bez szkody dla interesów organizacji wyspecjalizowanej.

§ 23. Każda organizacja wyspecjalizowana będzie stale współdziałać z właściwymi władzami państw-członków w celu ułatwienia sprawnego wymiaru sprawiedliwości, zapewnienia przestrzegania przepisów porządkowych i zapobieżenia wszelkim nadużyciom w związku z przywilejami, immunitetami i ułatwieniami, o których mowa w niniejszym artykule.

Artykuł VII.

Nadużycie przywilejów.

§ 24. Jeżeli Państwo będące Stroną niniejszej konwencji uzna, że przywileje lub immunitety przyznane przez ni-

niejszą konwencję zostały nadużyte, przeprowadzi konsultacje z zainteresowaną organizacją wyspecjalizowaną w celu ustalenia, czy nadużycie to istotnie miało miejsce, a w razie stwierdzenia nadużycia — w celu podjęcia starań o niedopuszczenie do jego powtórzenia się. Gdyby w rezultacie tych konsultacji nie osiągnięto wyniku zadowalającego dla tego państwa i dla organizacji wyspecjalizowanej, sprawa dotycząca ustalenia faktu nadużycia przywileju lub immunitetu zostanie wniesiona do Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości zgodnie z § 32. Jeżeli Międzynarodowy Trybunał Sprawiedliwości stwierdzi, że takie nadużycie miało miejsce, Państwo będące Stroną niniejszej konwencji, wobec którego dopuszczono się tego nadużycia, będzie miało prawo — po uprzednim notyfikowaniu o tym zainteresowanej organizacji wyspecjalizowanej — odmówić udzielania tej organizacji przywileju lub immunitetu, który został nadużyty.

§ 25. 1. Przedstawiciele członków delegowani na posiedzenia zwoływane przez organizacje wyspecjalizowane, w czasie wykonywania swych funkcji i podczas podróży do miejsca przeznaczenia i z powrotem, jak również funkcjonariusze w rozumieniu § 18, nie będą zmuszeni przez władze miejscowe do opuszczenia kraju, w którym wykonują swe funkcje z powodu jakiegokolwiek czynności dokonanej przez nich w ich urzędowym charakterze. W przypadku jednak, gdyby którakolwiek z tych osób nadużyła swych przywilejów związanych z pobytom uprawiając w tym kraju działalność, która nie pozostaje w związku z jej funkcjami urzędowymi, rząd tego kraju będzie mógł zażądać opuszczenia przez nią kraju z zastrzeżeniem, że:

2. I) przedstawiciele członków lub osoby uprawnione do korzystania z immunitetu dyplomatycznego zgodnie z postanowieniami § 21 nie mogą być wydalone z kraju inaczej, jak w trybie procedury dyplomatycznej stosowanej wobec przedstawicieli dyplomatycznych, akredytowanych w tym kraju;

II) w odniesieniu do funkcjonariusza, do którego nie mają zastosowania postanowienia § 21, żadna decyzja o wydaleniu nie może być powzięta bez zgody ministra spraw zagranicznych danego kraju, który może jej udzielić dopiero po porozumieniu się z dyrektorem generalnym zainteresowanej organizacji wyspecjalizowanej; w razie wszczęcia przeciwko któremukolwiek z funkcjonariuszy postępowania zmierzającego do wydalenia, dyrektor generalny organizacji wyspecjalizowanej będzie miał prawo występowania w tym postępowaniu w charakterze przedstawiciela osoby, przeciwko której zostało ono wszczęte.

Artykuł VIII.

Przepustki.

§ 26. Funkcjonariusze organizacji wyspecjalizowanych będą mieli prawo korzystania z przepustek Organizacji Narodów Zjednoczonych, zgodnie z porozumieniami administracyjnymi, które zostaną zawarte między Sekretarzem Generalnym Organizacji Narodów Zjednoczonych a właściwymi władzami organizacji wyspecjalizowanych, którym przekazane zostaną specjalne uprawnienia do wydawania przepustek. Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych notyfikuje każdemu Państwu będącemu Stroną niniejszej konwencji o zawartych porozumieniach administracyjnych.

§ 27. Państwa będące Stronami niniejszej konwencji będą przyjmowały i uznawały przepustki Organizacji Narodów Zjednoczonych wydawane funkcjonariuszom organizacji wyspecjalizowanych jako ważne dokumenty podróży.

§ 28. Podania o wize, tam gdzie wize są wymagane, składane przez funkcjonariuszy organizacji wyspecjalizowa-

nych posiadających przepustkę Organizacji Narodów Zjednoczonych, do których dołączono zaświadczenie, że funkcjonariusze ci podróżują w sprawach organizacji wyspecjalizowanej, rozpatrywane będą tak szybko, jak to będzie możliwe. Ponadto osobom takim powinno się udzielać ułatwień umożliwiających szybką podróż.

§ 29. Ułatwienia analogiczne do wymienionych w § 28 zostaną udzielone ekspertom i innym osobom, które, nie mając wprowadzić przepustki Organizacji Narodów Zjednoczonych, będą posiadać zaświadczenie stwierdzające, że podróżują w sprawach organizacji wyspecjalizowanej.

§ 30. Dyrektorzy generalni organizacji wyspecjalizowanych, ich zastępcy, dyrektorzy departamentów i inni funkcjonariusze w randze co najmniej równej dyrektorowi departamentu organizacji wyspecjalizowanej, podróżujący z przepustką Organizacji Narodów Zjednoczonych z ramienia organizacji wyspecjalizowanych, korzystają z takich samych ułatwień w podróży jak podobnej rangi członkowie przedstawicielstw dyplomatycznych.

Artykuł IX.

Rozstrzygnięcie sporów.

§ 31. Każda organizacja wyspecjalizowana powinna ustanowić odpowiednie sposoby rozstrzygnięcia:

a) sporów wynikłych z umów lub innych sporów z zakresu prawa prywatnego, w których stroną jest organizacja wyspecjalizowana,

b) sporów, w które został zamieszany funkcjonariusz organizacji wyspecjalizowanej, który z racji swego urzędowego stanowiska korzysta z immunitetu, o ile immunitetu tego nie zrzeczono się zgodnie z postanowieniami § 22.

§ 32. Wszelkie spory dotyczące interpretacji albo stosowania niniejszej konwencji wnoszą się do Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości, chyba że w określonym przypadku strony zgodziły się na zastosowanie innej procedury. W razie powstania sporu między organizacją wyspecjalizowaną z jednej strony a państwem-członkiem z drugiej strony występuje się o wydanie opinii doradczej co do wszelkich podniesionych kwestii prawnych związanych z danym sporem, zgodnie z artykułem 96 Karty i artykułem 65 Statutu Trybunału oraz z odpowiednimi postanowieniami układów zawartych między Organizacją Narodów Zjednoczonych a zainteresowaną organizacją wyspecjalizowaną. Strony przyjmują opinię Trybunału jako ostateczne rozstrzygnięcie sporu.

Artykuł X.

Załączniki i stosowanie konwencji do poszczególnych organizacji wyspecjalizowanych.

§ 33. W odniesieniu do każdej organizacji wyspecjalizowanej klauzule standardowe stosuje się ze wszelkimi zmianami, jakie wynikają z ostatecznego (zrewidowanego) tekstu załącznika do niniejszej konwencji dotyczącego danej organizacji, zgodnie z §§ 36 i 38.

§ 34. Postanowienia konwencji w stosunku do każdej organizacji wyspecjalizowanej należy interpretować z uwzględnieniem funkcji, jakie nakłada na tę organizację jej statut.

§ 35. Projekty załączników od I do IX stanowią zalecenia dla wymienionych w nich organizacji wyspecjalizowanych. Organizacji wyspecjalizowanej nie wymienionej w § 1 Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych przesyła projekt załącznika zaleconego przez Radę Gospodarczo-Społeczną.

§ 36. Za ostateczny tekst każdego załącznika uważa się tekst zatwierdzony przez zainteresowaną organizację wyspecjalizowaną zgodnie z procedurą przewidzianą w jej sta-

tucie. Odpis zatwierdzonego przez siebie załącznika każda organizacja wyspecjalizowana przesyła Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych. Zatwierdzony załącznik zastępuje projekt, o którym mowa w § 35.

§ 37. Niniejszą konwencję stosuje się do określonej organizacji wyspecjalizowanej z chwilą przekazania Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych ostatecznego tekstu odpowiedniego załącznika oraz oświadczenia, że przyjmuje ona klauzule standardowe ze zmianami wprowadzonymi przez ten załącznik i że zobowiązuje się wprowadzić w życie postanowienia §§ 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 i 45 (z zastrzeżeniem wszelkich zmian § 32, jakie okażą się niezbędne dla dostosowania ostatecznego tekstu załącznika do statutu danej organizacji), jak również wszelkie postanowienia załącznika nakładające zobowiązania na tę organizację. Sekretarz Generalny przesyła wszystkim członkom Organizacji Narodów Zjednoczonych, jak również wszystkim innym państwom-członkom organizacji wyspecjalizowanych, uwierzytelnione odpisy wszystkich załączników przekazanych mu zgodnie z postanowieniami niniejszego paragrafu oraz odpisy zrewidowanych załączników przekazanych zgodnie z postanowieniami § 38.

§ 38. Jeżeli którakolwiek z organizacji wyspecjalizowanych po przesłaniu zgodnie z § 36 ostatecznego tekstu załącznika, wprowadzi zgodnie z procedurą przewidzianą w jej statucie jakiegokolwiek poprawki do tego załącznika, prześle ona zrewidowany tekst załącznika Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych.

§ 39. Postanowienia niniejszej konwencji w niczym nie ograniczają ani nie naruszają przywilejów i immunitetów już przyznanych albo które mogą być w przyszłości przyznane jakiegokolwiek organizacji wyspecjalizowanej przez jakiegokolwiek państwo ze względu na ustanowienie jej siedziby lub jej biur regionalnych na terytorium tego państwa. Niniejsza konwencja nie stoi na przeszkodzie zawarciu przez którekolwiek państwo będące jej stroną z jakąkolwiek organizacją wyspecjalizowaną dodatkowych układów, które konkretyzują postanowienia niniejszej konwencji, rozszerzają lub ograniczają przyznane przez nią przywileje i immunitety.

§ 40. Klauzule standardowe, zmienione przez ostateczny tekst załącznika przesłanego Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych przez organizację wyspecjalizowaną zgodnie z § 36 (albo przez tekst zrewidowanego załącznika przesłanego zgodnie z § 38), powinny być zgodne z postanowieniami obowiązującego statutu tej organizacji. W razie konieczności wprowadzenia jakiegokolwiek poprawki do tego statutu celem zapewnienia takiej zgodności, poprawka taka powinna być wprowadzona w życie zgodnie z procedurą przewidzianą w statucie tej organizacji, zanim zostanie przesłany ostateczny (lub zrewidowany) tekst załącznika.

Niniejsza konwencja nie uchyla ani nie zmienia żadnego postanowienia statutu którejkolwiek organizacji wyspecjalizowanej, jak również żadnych praw lub zobowiązań, jakie organizacja taka może posiadać, nabyć lub przyjąć z siebie.

Artykuł XI.

Postanowienia końcowe.

§ 41. Przystąpienie do niniejszej konwencji członka Organizacji Narodów Zjednoczonych i (z zastrzeżeniem § 4) każdego państwa-członka organizacji wyspecjalizowanej następuje przez złożenie Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych dokumentu przystąpienia, który nabiera mocy w dniu jego złożenia.

§ 42. Każda zainteresowana organizacja wyspecjalizowana podaje tekst niniejszej konwencji wraz z odpowiedzi

mi załącznikami do wiadomości tym spośród jej członków, którzy nie są członkami Organizacji Narodów Zjednoczonych, i zaprasza ich, aby przystąpili do konwencji w stosunku do danej organizacji wyspecjalizowanej przez złożenie Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych lub dyrektorowi generalnemu organizacji wyspecjalizowanej dokumentu przystąpienia do niniejszej konwencji w stosunku do danej organizacji.

§ 43. Każde Państwo będące Stroną niniejszej konwencji wskazuje w swym dokumencie przystąpienia organizację lub organizacje wyspecjalizowane, w stosunku do której lub do których zobowiązuje się stosować postanowienia niniejszej konwencji. Każde Państwo będące już Stroną niniejszej konwencji będzie mogło następnie notyfikować Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych, że zobowiązuje się stosować postanowienia niniejszej konwencji do jednej lub kilku innych organizacji wyspecjalizowanych. Notyfikacja ta nabierze mocy w dniu otrzymania jej przez Sekretarza Generalnego.

§ 44. Niniejsza konwencja wejdzie w życie w stosunkach między każdym Państwem będącym Stroną tej konwencji a organizacją wyspecjalizowaną z chwilą, gdy będzie ją można zastosować do tej organizacji stosownie do § 37 i gdy Państwo będące Stroną zobowiąże się stosować do tej organizacji postanowienia niniejszej konwencji zgodnie z § 43.

§ 45. Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych powiadomi wszystkie Państwa będące Członkami Organizacji Narodów Zjednoczonych, jak również wszystkie państwa będące członkami organizacji wyspecjalizowanych oraz dyrektorów generalnych organizacji wyspecjalizowanych o złożeniu każdego dokumentu przystąpienia otrzymanego zgodnie z § 41 i o wszystkich późniejszych notyfikacjach otrzymanych zgodnie z § 43. Dyrektor generalny każdej organizacji wyspecjalizowanej powiadomi Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych i członków zainteresowanej organizacji o złożeniu mu na przechowanie każdego dokumentu przystąpienia zgodnie z § 42.

§ 46. Rozumie się, że jeżeli w imieniu któregośkolwiek państwa złożono dokument przystąpienia albo późniejszą notyfikację, to państwo to będzie w stanie, na mocy własnego prawa, wypełnić warunki niniejszej konwencji w brzmieniu zmienionym przez ostateczne teksty wszystkich załączników odnoszących się do organizacji, które zostały objęte wyżej wymienionymi przystąpieniami lub notyfikacjami.

§ 47. 1. Z zastrzeżeniem postanowień ustępów 2 i 3 niniejszego paragrafu, każde Państwo będące Stroną niniejszej konwencji zobowiązuje się stosować tę konwencję do każdej organizacji wyspecjalizowanej objętej jego przystąpieniem albo późniejszą notyfikacją, aż do czasu, gdy do tej organizacji będzie można zastosować zrewidowaną konwencję lub załącznik i gdy to Państwo przyjmie tę zrewidowaną konwencję lub załącznik. W przypadku rewizji załącznika, przyjęcie go przez Państwa następuje w drodze notyfikacji, skierowanej do Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych, która nabierze mocy w dniu otrzymania jej przez Sekretarza Generalnego.

2. Jednakże każde Państwo będące Stroną niniejszej konwencji, a które nie jest albo przestało być członkiem organizacji wyspecjalizowanej, może notyfikować Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych i dyrektorowi generalnemu zainteresowanej organizacji, że zamierza odmówić udzielania jej korzyści wynikających z niniejszej konwencji, począwszy od określonej daty, która nie może przypadać wcześniej niż za trzy miesiące, licząc od daty otrzymania tej notyfikacji.

3. Każde Państwo będące Stroną niniejszej konwencji może odmówić udzielania organizacji wyspecjalizowanej, któ-

ra przestanie być związana z Organizacją Narodów Zjednoczonych, korzyści wynikających z tej konwencji.

4. Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych powiadamia wszystkie Państwa będące Stronami niniejszej konwencji o każdej notyfikacji przekazanej mu zgodnie z postanowieniami niniejszego paragrafu.

§ 48. Na żądanie jednej trzeciej Państw będących Stronami niniejszej konwencji, Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych zwoła konferencję w celu dokonania rewizji konwencji.

§ 49. Sekretarz Generalny prześle odpis niniejszej konwencji wszystkim organizacjom wyspecjalizowanym i rządcom wszystkich członków Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Załącznik I.

Międzynarodowa Organizacja Pracy.

Klauzule standardowe mają zastosowanie do Międzynarodowej Organizacji Pracy, z zastrzeżeniem następujących postanowień:

1. Postanowienia artykułu V (z wyjątkiem postanowień zawartych pod literą c § 13) i postanowienia ustępów 1 i 2 (I) § 25 artykułu VII rozciągają się na członków i zastępców członków Rady Administracyjnej Międzynarodowej Organizacji Pracy będących przedstawicielami pracodawców i pracowników, jak również na osoby zastępujące ich, z tym że o zrzeczeniu się immunitetu w stosunku do którejkolwiek z wymienionych osób zgodnie z § 16 decyduje w każdym przypadku Rada.

2. Przywileje, immunitety, zwolnienia i ułatwienia, o których mowa w § 21 klauzul standardowych, przysługują także zastępcom Dyrektora Generalnego Międzynarodowego Biura Pracy.

3. i) Eksperci (inni niż funkcjonariusze, do których mają zastosowanie postanowienia artykułu VI), którzy pełnią funkcje w komitetach Organizacji lub wykonują misje dla niej, korzystają z niżej wymienionych przywilejów i immunitetów w takim zakresie, w jakim to jest niezbędne dla skutecznego wypełnienia ich funkcji, przy czym przywileje te i immunitety przysługują im także w czasie podróży odbywanych w związku z pracą w takich komitetach lub w związku ze wspomnianymi misjami:

a) nie podlegają aresztowaniu, a ich bagaż osobisty nie podlega zajęciu,

b) korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego w odniesieniu do ich wypowiedzi ustnych lub pisemnych i czynności dokonanych przez nich przy wykonywaniu ich funkcji urzędowych; immunitet ten będzie przysługiwał zainteresowanym osobom także i po zakończeniu przez nie pracy w komitetach Organizacji lub po wypełnieniu misji Organizacji,

c) z takich samych ułatwień w zakresie ograniczeń walutowych i wymiany walut oraz w odniesieniu do ich bagażu osobistego, z jakich korzystają przedstawiciele obcych rządów będący w czasowej misji urzędowej,

d) nietykalności ich papierów i dokumentów dotyczących prac wykonywanych przez nich na rzecz Organizacji.

ii) Zasada wyrażona w ostatnim zdaniu § 12 klauzul standardowych będzie miała zastosowanie do postanowień zawartych w punkcie 3 (i) litera d.

iii) Przywileje i immunitety przyznaje się ekspertom w interesie Organizacji, a nie dla ich osobistych korzyści. Organizacja ma prawo i obowiązek zrzec się immunitetu przyznanego ekspertowi w tych wszystkich przypadkach, gdy uzna, że immunitet ten stałby na przeszkodzie wymiarowi sprawiedliwości i że można się go zrzec bez szkody dla interesów Organizacji.

Załącznik II

(drugi zrewidowany tekst)

Organizacja Narodów Zjednoczonych do spraw wyżywienia i rolnictwa.

W odniesieniu do Organizacji Narodów Zjednoczonych do Spraw Wyżywienia i Rolnictwa (zwanej dalej „Organizacją”) kluzule standardowe mają zastosowanie z zastrzeżeniem następujących postanowień:

1. Postanowienia artykułu V oraz ustępów 1 i 2 (I) § 25 artykułu VII rozciągają się na Przewodniczącą Rady Organizacji i na przedstawicieli członków stowarzyszonych, z zastrzeżeniem, że o zrzeczeniu się któregośkolwiek immunitetu w stosunku do Przewodniczącego zgodnie z § 16 decyduje Rada Organizacji.

2. (i) Eksperci (inni niż funkcjonariusze, do których mają zastosowanie postanowienia artykułu VI), którzy pełnią funkcje w komitetach Organizacji lub wykonują misje dla niej, korzystają z niżej wymienionych przywilejów i immunitetów w takim zakresie, w jakim to jest niezbędne dla skutecznego wypełnienia ich funkcji, przy czym przywileje te i immunitety przysługują im także w czasie podróży odbywanych w związku z ich pracą w takich komitetach lub w związku ze wspomnianymi misjami:

a) nie podlegają aresztowaniu, a ich bagaż osobisty nie podlega zajęciu,

b) korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego w odniesieniu do ich wypowiedzi ustnych lub pisemnych i czynności dokonanych przez nich przy wykonywaniu ich funkcji urzędowych; immunitet ten będzie przysługiwał zainteresowanym osobom także i po zakończeniu przez nie pracy w komitetach Organizacji lub po wypełnieniu misji Organizacji,

c) z takich samych ułatwień w zakresie ograniczeń walutowych i wymiany walut oraz w odniesieniu do ich bagażu osobistego, z jakich korzystają przedstawiciele rządów obcych będących w czasowej misji urzędowej,

d) nietykalności ich papierów i dokumentów dotyczących prac wykonywanych przez nich na rzecz Organizacji oraz prawa używania szyfru i otrzymywania dokumentów lub korespondencji przez kurierów lub w opieczetowanych walizkach — w celach porozumiewania się z Organizacją.

ii) Zasada wyrażona w ostatnim zdaniu § 12 klauzul standardowych będzie miała zastosowanie do postanowień zawartych w punkcie 2 (i) litera d).

iii) Przywileje i immunitety przyznaje się ekspertom w interesie Organizacji, a nie dla ich osobistych korzyści. Organizacja ma prawo i obowiązek zrzec się immunitetu przyznanego ekspertowi w każdym przypadku, gdy uzna, że immunitet ten stałby na przeszkodzie wymiarowi sprawiedliwości i że można się go zrzec bez szkody dla interesów Organizacji.

3. Przywileje, immunitety, zwolnienia i ułatwienia, o których mowa w § 21 klauzul standardowych, przyznaje się również zastępcom Dyrektora Generalnego Organizacji.

Załącznik III.

Organizacja Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego.

Klauzule standardowe mają zastosowanie do Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego (zwanej dalej „Organizacją”), z zastrzeżeniem następujących postanowień:

1. Przywileje, immunitety, zwolnienia i ułatwienia, o których mowa w § 21 klauzul standardowych, przyznaje się także Przewodniczącemu Rady Organizacji.

2. i) Eksperci (inni niż funkcjonariusze, do których mają zastosowanie postanowienia artykułu VI), którzy pełnią funkcje w komitetach Organizacji lub wykonują misje dla

niej, korzystają z niżej wymienionych przywilejów i immunitetów w takim zakresie, w jakim to jest niezbędne dla skutecznego wypełnienia ich funkcji, przy czym przywileje te i immunitety przysługują im także w czasie podróży odbywanych w związku z ich pracą w takich komitetach lub w związku ze wspomnianymi misjami:

a) nie podlegają aresztowaniu, a ich bagaż osobisty nie podlega zajęciu,

b) korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego w odniesieniu do ich wypowiedzi ustnych lub pisemnych i czynności dokonanych przez nich przy wykonywaniu ich funkcji urzędowych; immunitet ten będzie przysługiwał zainteresowanym osobom także i po zakończeniu przez nie pracy w komitetach Organizacji lub po wypełnieniu misji Organizacji,

c) z takich samych ułatwień w zakresie ograniczeń walutowych i wymiany walut oraz w odniesieniu do ich bagażu osobistego, z jakich korzystają przedstawiciele obcych rządów będących w czasowej misji urzędowej,

d) nietykalności ich papierów i dokumentów dotyczących prac wykonywanych przez nich na rzecz Organizacji.

ii) Zasada wyrażona w ostatnim zdaniu § 12 klauzul standardowych będzie miała zastosowanie do postanowień zawartych powyżej w punkcie 2 (i) litera d).

iii) Przywileje i immunitety przyznaje się ekspertom w interesie Organizacji, a nie dla ich korzyści osobistych. Organizacja ma prawo i obowiązek zrzec się immunitetu przyznanego ekspertowi we wszystkich przypadkach, gdy uzna, że immunitet ten stałby na przeszkodzie wymiarowi sprawiedliwości i że można się go zrzec bez szkody dla interesów Organizacji.

Załącznik IV.

Organizacja Narodów Zjednoczonych dla Wychowania, Nauki i Kultury.

Klauzule standardowe mają zastosowanie do Organizacji Narodów Zjednoczonych dla Wychowania, Nauki i Kultury (zwanej dalej „Organizacją”), z zastrzeżeniem następujących postanowień:

1. Postanowienia artykułu V oraz ustępu 1 i 2 (I) § 25 artykułu VII rozciągają się na Przewodniczącą Konferencji i członków Rady Administracyjnej Organizacji, ich zastępców i doradców, z zastrzeżeniem, że o zrzeczeniu się immunitetu w stosunku do którejkolwiek z tych osób zgodnie z § 16 decyduje Rada Administracyjna.

2. Zastępca Dyrektora Generalnego Organizacji, jego współmałżonek i niepełnoletnie dzieci również korzystają z przywilejów, immunitetów, zwolnień i ułatwień, jakie przyznawane są przedstawicielom dyplomatycznym zgodnie z prawem międzynarodowym i które postanowienia § 21 artykułu VI konwencji zapewniają dyrektorowi generalnemu każdej organizacji wyspecjalizowanej.

3. i) Eksperci (inni niż funkcjonariusze do których mają zastosowanie postanowienia artykułu VI), którzy pełnią funkcje w komitetach Organizacji lub wykonują misje dla niej, korzystają z niżej wymienionych przywilejów i immunitetów w takim zakresie, w jakim to jest niezbędne dla skutecznego wypełnienia ich funkcji, przy czym przywileje te i immunitety przysługują im także podczas podróży odbywanych w związku z pracą w tych komitetach lub w związku z wykonywaniem wspomnianych misji:

a) nie podlegają aresztowaniu, a ich bagaż osobisty nie podlega zajęciu,

b) korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego w odniesieniu do ich wypowiedzi ustnych lub pisemnych i czynności dokonanych przez nich przy wykonywaniu ich funkcji urzędowych; immunitet ten przysługuje zainteresowanym oso-

bom także i po zakończeniu przez nie pracy w komitetach Organizacji lub po wypełnieniu misji Organizacji,

c) z takich samych ułatwień w zakresie ograniczeń walutowych i wymiany walut oraz w odniesieniu do ich bagażu osobistego, z jakich korzystają przedstawiciele obcych rządów będący w czasowej misji urzędowej,

ii) Przywileje i immunitety przyznaje się ekspertom w interesie Organizacji, a nie dla ich korzyści osobistych. Organizacja ma prawo i obowiązek zrzec się immunitetu przyznanego ekspertowi we wszystkich przypadkach, gdy uzna, że immunitet ten stałby na przeszkodzie wymiarowi sprawiedliwości i że można się go zrzec bez szkody dla interesów Organizacji.

Załącznik VII.

(trzeci zrewidowany tekst).

Światowa Organizacja Zdrowia.

Klauzule standardowe mają zastosowanie do Światowej Organizacji Zdrowia (zwanej dalej „Organizacją”), z zastrzeżeniem następujących postanowień:

1. Postanowienia artykułu V oraz ustępów 1 i 2 (I) § 25 artykułu VII rozciągają się na osoby wyznaczone do pracy w Radzie Wykonawczej Organizacji, na ich zastępców i na doradców, z zastrzeżeniem, że o zrzeczeniu się immunitetu w stosunku do którejkolwiek z tych osób zgodnie z § 16 decyduje Rada.

2. i) Eksperci (inni niż funkcjonariusze, do których mają zastosowanie postanowienia artykułu VI), którzy pełnią funkcje w komitetach Organizacji lub wykonują misje dla niej, korzystają z niżej wymienionych przywilejów i immunitetów w takim zakresie, w jakim to jest niezbędne dla skutecznego wypełnienia ich funkcji, przy czym przywileje te i immunitety przysługują im także w czasie podróży odbywanych w związku z pracą w tych komitetach lub w związku ze wspomnianymi misjami:

a) nie podlegają aresztowaniu, a ich bagaż osobisty nie podlega zajęciu,

b) korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego w odniesieniu do ich wypowiedzi ustnych lub pisemnych i czynności dokonanych przez nich przy wykonywaniu ich funkcji urzędowych; immunitet ten przysługuje zainteresowanym osobom także i po zakończeniu przez nie pracy w komitetach Organizacji lub po wypełnieniu misji Organizacji,

c) z takich samych ułatwień w zakresie ograniczeń walutowych i wymiany walut oraz w odniesieniu do ich bagażu osobistego, z jakich korzystają przedstawiciele obcych rządów będący w czasowej misji urzędowej,

d) nietykalności wszelkich papierów i dokumentów,

e) dla celów porozumiewania się z Organizacją — prawa używania szyfru i otrzymywania dokumentów i korespondencji przez kurierów lub w opieczetowanych walizach.

ii) W czasie wykonywania swych funkcji osoby wyznaczone do pracy w doradczych grupach rzeczoznawców Organizacji korzystają z przywilejów i immunitetów wymienionych w niniejszym punkcie (litera b) i e).

iii) Przywileje i immunitety przyznaje się ekspertom w interesie Organizacji, a nie dla ich korzyści osobistych. Organizacja ma prawo i obowiązek zrzec się immunitetu przyznanego któremukolwiek ekspertowi we wszystkich przypadkach, gdy uzna, że immunitet ten stałby na przeszkodzie wymiarowi sprawiedliwości i że można się go zrzec bez szkody dla interesów Organizacji.

3. Postanowienia artykułu V oraz ustępów 1 i 2 (I) § 25 artykułu VII obejmują przedstawicieli członków stowarzyszonych biorących udział w pracach Organizacji zgodnie z artykułami 8 i 47 Konstytucji.

4. Przywileje, immunitety, zwolnienia i ułatwienia wymienione w § 21 klauzul standardowych przysługują również zastępcom Dyrektora Generalnego i Dyrektorowi Regionalnemu Organizacji.

Załącznik VIII.

Światowy Związek Pocztowy.

Klauzule standardowe mają zastosowanie bez zmian.

Załącznik IX.

Międzynarodowy Związek Telekomunikacyjny.

Klauzule standardowe mają zastosowanie bez zmian, z tym że Międzynarodowy Związek Telekomunikacyjny nie rości sobie prawa do korzystania z uprzywilejowanego traktowania, przewidzianego w artykule IV § 11, pt. „Ułatwienia w zakresie porozumiewania się”.

Załącznik XI.

Światowa Organizacja Meteorologiczna.

Klauzule standardowe mają zastosowanie bez zmian.

Załącznik XII

(zrewidowany tekst).

Międzypaństwowa Morska Organizacja Doradcza.

1. Przywileje, immunitety, zwolnienia i ułatwienia, o których mowa w artykule VI § 21 klauzul standardowych, przysługują Sekretarzowi Generalnemu Organizacji, zastępcy Sekretarza Generalnego i Sekretarzowi Komitetu Bezpieczeństwa na Morzu, z tym zastrzeżeniem, że postanowienia niniejszego punktu nie wymagają, aby członek, na terytorium którego znajduje się siedziba Organizacji, stosował postanowienia § 21 artykułu VI klauzul standardowych wobec osób, które są jego obywatelami.

2. a) Eksperci (inni niż funkcjonariusze, do których mają zastosowanie postanowienia artykułu VI), którzy pełnią funkcje w komitetach Organizacji lub wykonują misje dla niej, korzystają z niżej wymienionych przywilejów i immunitetów w takim zakresie, w jakim to jest niezbędne dla skutecznego wypełnienia ich funkcji, przy czym przywileje te i immunitety przysługują im także w czasie podróży odbywanych w związku z pracą w tych komitetach lub w związku ze wspomnianymi misjami:

i) nie podlegają aresztowaniu, a ich bagaż osobisty nie podlega zajęciu,

ii) korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego w odniesieniu do ich wypowiedzi ustnych lub pisemnych i czynności dokonanych przez nich przy wykonywaniu ich funkcji urzędowych; immunitet ten przysługuje zainteresowanym osobom także i po zakończeniu ich pracy w komitetach Organizacji lub po wypełnieniu misji Organizacji,

iii) z takich samych ułatwień w zakresie ograniczeń walutowych i wymiany walut oraz w odniesieniu do ich bagażu osobistego, jakie przyznaje się przedstawicielom obcych rządów będących w czasowej misji urzędowej,

iv) nietykalności wszelkich papierów i dokumentów dotyczących prac wykonywanych przez nich dla Organizacji.

v) prawa używania szyfru i otrzymywania dokumentów i korespondencji przez kurierów lub w walizach opieczetowanych — dla celów porozumiewania się z Międzypaństwową Morską Organizacją Doradcza.

Zasada wyrażona w ostatnim zdaniu § 12 klauzul standardowych ma zastosowanie do postanowień przewidzianych powyżej w podpunktach iv) i v).

b) Przywileje i immunitety przyznaje się ekspertom w interesie Organizacji, a nie dla ich korzyści osobistych. Or-

ganizacja ma prawo i obowiązek zrzec się immunitetu przyznanego któremukolwiek ekspertowi we wszystkich przypadkach, gdy uzna, że immunitet ten stałby na przeszkodzie wymiarowi sprawiedliwości i że można się go zrzec bez szkody dla interesów Organizacji.

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES

Whereas the General Assembly of the United Nations adopted on 13 February 1946 a resolution contemplating the unification as far as possible of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and by the various specialized agencies; and

Whereas consultations concerning the implementation of the aforesaid resolution have taken place between the United Nations and the specialized agencies;

Consequently, by resolution 179 (II) adopted on 21 November 1947, the General Assembly has approved the following Convention, which is submitted to the specialized agencies for acceptance and to every Member of the United Nations and to every other State member of one or more of the specialized agencies for accession.

Article I

DEFINITIONS AND SCOPE

Section 1

In this Convention:

(i) The words "standard clauses" refer to the provisions of articles II to IX.

(ii) The words "specialized agencies" mean:

- (a) The International Labour Organisation;
- (b) The Food and Agriculture Organization of the United Nations;
- (c) The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization;
- (d) The International Civil Aviation Organization;
- (e) The International Monetary Fund;
- (f) The International Bank for Reconstruction and Development;
- (g) The World Health Organization;
- (h) The Universal Postal Union;
- (i) The International Telecommunication Union; and
- (j) Any other agency in relationship with the United Nations in accordance with Articles 57 and 63 of the Charter.

(iii) The word "Convention" means, in relation to any particular specialized agency, the standard clauses as modified by the final (or revised) text of the annex transmitted by that agency in accordance with sections 36 and 38.

(iv) For the purposes of article III, the words "property and assets" shall also include property and funds administered by a specialized agency in furtherance of its constitutional functions.

(v) For the purposes of articles V and VII, the expression "representatives of members" shall be deemed to include all representatives, alternates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

(vi) In sections 13, 14, 15 and 25, the expression "meetings convened by a specialized agency" means meetings: (1) of its assembly and of its executive body (however designated), and (2) of any commission provided for in its constitution; (3) of any international conference convened by it; and (4) of any committee of any of these bodies.

(vii) The term "executive head" means the principal executive official of the specialized agency in question, whether designated "Director-General" or otherwise.

Section 2

Each State party to this Convention in respect of any specialized agency to which this Convention has become applicable in accordance with section 37 shall accord to, or in connexion with, that agency the privileges and immunities set forth in the standard clauses on the conditions specified therein, subject to any modification of those clauses contained in the provisions of the final (or revised) annex relating to that agency and transmitted in accordance with sections 36 or 38.

Article II

JURIDICAL PERSONALITY

Section 3

The specialized agencies shall possess juridical personality. They shall have the capacity (a) to contract, (b) to acquire and dispose of immovable and movable property, (c) to institute legal proceedings.

Article III

PROPERTY, FUNDS AND ASSETS

Section 4

The specialized agencies, their property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in

so far as in any particular case they have expressly waived their immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 5

The premises of the specialized agencies shall be inviolable. The property and assets of the specialized agencies, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 6

The archives of the specialized agencies, and in general all documents belonging to them or held by them, shall be inviolable, wherever located.

Section 7

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:

(a) The specialized agencies may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) The specialized agencies may freely transfer their funds, gold or currency from one country to another or within any country and convert any currency held by them into any other currency.

Section 8

Each specialized agency shall, in exercising its rights under section 7 above, pay due regard to any representations made by the Government of any State party to this Convention in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the agency.

Section 9

The specialized agencies, their assets, income and other property shall be:

(a) Exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the specialized agencies will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the specialized agencies for their official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed to with the Government of that country;

(c) Exempt from duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of their publications.

Section 10

While the specialized agencies will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from

taxes on the sale of movable and immovable property which forms part of the price to be paid, nevertheless when the specialized agencies are making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, States parties to this Convention will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article IV

FACILITIES IN RESPECT OF COMMUNICATIONS

Section 11

Each specialized agency shall enjoy, in the territory of each State party to this Convention in respect of that agency, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government of such State to any other Government, including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications, and press rates for information to the press and radio.

Section 12

No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the specialized agencies.

The specialized agencies shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Nothing in this section shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a State party to this Convention and a specialized agency.

Article V

REPRESENTATIVES OF MEMBERS

Section 13

Representatives of members at meetings convened by a specialized agency shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind;

(b) Inviolability for all papers and documents;

(c) The right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(d) Exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens' registration or national service obligations in the State which

they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

Section 14

In order to secure for the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

Section 15

Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them are present in a member State for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

Section 16

Privileges and immunities are accorded to the representatives of members, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with the specialized agencies. Consequently, a member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives in any case where, in the opinion of the member, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 17

The provisions of sections 13, 14 and 15 are not applicable in relation to the authorities of a State of which the person is a national or of which he is or has been a representative.

Article VI

OFFICIALS

Section 18

Each specialized agency will specify the categories of officials to which the provisions of this article and of article VIII shall apply. It shall communicate them to the Governments of all States parties to this Convention in respect of that agency and to the Secretary-General of the United Nations. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the above-mentioned Governments.

Section 19

Officials of the specialized agencies shall:

(a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) Enjoy the same exemptions from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them by the specialized agencies and on the same conditions as are enjoyed by officials of the United Nations;

(c) Be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(d) Be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions;

(e) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as officials of comparable rank of diplomatic missions;

(f) Have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

Section 20

The officials of the specialized agencies shall be exempt from national service obligations, provided that, in relation to the States of which they are nationals, such exemption shall be confined to officials of the specialized agencies whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the executive head of the specialized agency and approved by the State concerned.

Should other officials of specialized agencies be called up for national service, the State concerned shall, at the request of the specialized agency concerned, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work.

Section 21

In addition to the immunities and privileges specified in sections 19 and 20, the executive head of each specialized agency, including any official acting on his behalf during his absence from duty, shall be accorded in respect of himself, his spouse and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

Section 22

Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the specialized agencies only and not for personal benefit of the individuals themselves. Each specialized agency shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the specialized agency.

Section 23

Each specialized agency shall co-operate at all times with the appropriate authorities of member States to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuses in connexion with the privileges, immunities and facilities mentioned in this article.

Article VII

ABUSES OF PRIVILEGE

Section 24

If any State party to this Convention considers that there has been an abuse of a privilege or immunity conferred by this Convention, consultations shall be held between that State and the specialized agency concerned to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the State and the specialized agency concerned, the question whether an abuse of a privilege or immunity has occurred shall be submitted to the International Court of Justice in accordance with section 32. If the International Court of Justice finds that such an abuse has occurred, the State party to this Convention affected by such abuse shall have the right, after notification to the specialized agency in question, to withhold from the specialized agency concerned the benefits of the privilege or immunity so abused.

Section 25

1. Representatives of members at meetings convened by specialized agencies, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, and officials within the meaning of section 18, shall not be required by the territorial authorities to leave the country in which they are performing their functions on account of any activities by them in their official capacity. In the case, however, of abuse of privileges of residence committed by any such person in activities in that country outside his official functions, he may be required to leave by the Government of that country provided that:

2. (I) Representatives of members, or persons who are entitled to diplomatic immunity under section 21, shall not be required to leave the country otherwise than in accordance with the diplomatic procedure applicable to diplomatic envoys accredited to that country.

(II) In the case of an official to whom section 21 is not applicable, no order to leave the country shall be issued other than with the approval of the Foreign Minister of the country in question, and such approval shall be given only after consultation with the executive head of the specialized agency concerned; and, if expulsion proceedings are taken against an official, the executive head of the specialized agency shall have the right to appear in such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted.

Article VIII

LAISSEZ-PASSER

Section 26

Officials of the specialized agencies shall be entitled to use the United Nations *laissez-passer* in conformity with administrative arrangements to be concluded between the Secretary-General of the United Nations and the competent authorities of the specialized agencies, to which agencies special powers to issue *laissez-passer* may be delegated. The Secretary-General of the United Nations shall notify each State party to this Convention of each administrative arrangement so concluded.

Section 27

States parties to this Convention shall recognize and accept the United Nations *laissez-passer* issued to officials of the specialized agencies as valid travel documents.

Section 28

Applications for visas, where required, from officials of specialized agencies holding United Nations *laissez-passer*, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

Section 29

Similar facilities to those specified in section 28 shall be accorded to experts and other persons who, though not the holders of United Nations *laissez-passer*, have a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency

Section 30

The executive heads, assistant executive heads, heads of departments and other officials of a rank not lower than head of department of the specialized agencies, travelling on United Nations *laissez-passer* on the business of the specialized agencies, shall be granted the same facilities for travel as are accorded to officials of comparable rank in diplomatic missions.

Article IX

SETTLEMENT OF DISPUTES

Section 31

Each specialized agency shall make provision for appropriate modes of settlement of:

(a) Disputes arising out of contracts or other disputes of private character to which the specialized agency is a party;

(b) Disputes involving any official of a specialized agency who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance with the provisions of section 22.

Section 32

All differences arising out of the interpretation or application of the present Convention shall be referred to the International Court of Justice unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement. If a difference arises between one of the specialized agencies on the one hand, and a member on the other hand, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved in accordance with Article 96 of the Charter and Article 65 of the Statute of the Court and the relevant provisions of the agreements concluded between the United Nations and the specialized agency concerned. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

*Article X*ANNEXES AND APPLICATION TO INDIVIDUAL
SPECIALIZED AGENCIES*Section 33*

In their application to each specialized agency, the standard clauses shall operate subject to any modifications set forth in the final (or revised) text of the annex relating to that agency, as provided in sections 36 and 38.

Section 34

The provisions of the Convention in relation to any specialized agency must be interpreted in the light of the functions with which that agency is entrusted by its constitutional instrument.

Section 35

Draft annexes I to IX are recommended to the specialized agencies named therein. In the case of any specialized agency not mentioned by name in section 1, the Secretary-General of the United Nations shall transmit to the agency a draft annex recommended by the Economic and Social Council.

Section 36

The final text of each annex shall be that approved by the specialized agency in question in accordance with its constitutional procedure. A copy of the annex as approved by each specialized agency shall be transmitted by the agency in question to the Secretary-General of the United Nations and shall thereupon replace the draft referred to in section 35.

Section 37

The present Convention becomes applicable to each specialized agency when it has transmitted to the Secretary-General of the United Nations the final text of the relevant annex and has informed him that it

accepts the standard clauses, as modified by this annex, and undertakes to give effect to sections 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 and 45 (subject to any modification of section 32 which may be found necessary in order to make the final text of the annex consonant with the constitutional instrument of the agency) and any provisions of the annex placing obligations on the agency. The Secretary-General shall communicate to all Members of the United Nations and to other States members of the specialized agencies certified copies of all annexes transmitted to him under this section and of revised annexes transmitted under section 38.

Section 38

If, after the transmission of a final annex under section 36, any specialized agency approves any amendments thereto in accordance with its constitutional procedure, a revised annex shall be transmitted by it to the Secretary-General of the United Nations.

Section 39

The provisions of this Convention shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded by any State to any specialized agency by reason of the location in the territory of that State of its headquarters or regional offices. This Convention shall not be deemed to prevent the conclusion between any State party thereto and any specialized agency of supplemental agreements adjusting the provisions of this Convention or extending or curtailing the privileges and immunities thereby granted.

Section 40

It is understood that the standard clauses, as modified by the final text of an annex sent by a specialized agency to the Secretary-General of the United Nations under section 36 (or any revised annex sent under section 38), will be consistent with the provisions of the constitutional instrument then in force of the agency in question, and that if any amendment to that instrument is necessary for the purpose of making the constitutional instrument so consistent, such amendment will have been brought into force in accordance with the constitutional procedure of that agency before the final (or revised) annex is transmitted.

The Convention shall not itself operate so as to abrogate, or derogate from, any provisions of the constitutional instrument of any specialized agency or any rights or obligations which the agency may otherwise have, acquire, or assume.

Article XI

FINAL PROVISIONS

Section 41

Accession to this Convention by a Member of the United Nations and (subject to section 42) by any State member of a specialized agency shall be effected

by deposit with the Secretary-General of the United Nations of an instrument of accession which shall take effect on the date of its deposit.

Section 42

Each specialized agency concerned shall communicate the text of this Convention together with the relevant annexes to those of its members which are not Members of the United Nations and shall invite them to accede thereto in respect of that agency by depositing an instrument of accession to this Convention in respect thereof either with the Secretary-General of the United Nations or with the executive head of the specialized agency.

Section 43

Each State party to this Convention shall indicate in its instrument of accession the specialized agency or agencies in respect of which it undertakes to apply the provisions of this Convention. Each State party to this Convention may by a subsequent written notification to the Secretary-General of the United Nations undertake to apply the provisions of this Convention to one or more further specialized agencies. This notification shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

Section 44

This Convention shall enter into force for each State party to this Convention in respect of a specialized agency when it has become applicable to that agency in accordance with section 37 and the State party has undertaken to apply the provisions of the Convention to that agency in accordance with section 43.

Section 45

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Members of the United Nations, as well as all members of the specialized agencies, and executive heads of the specialized agencies, of the deposit of each instrument of accession received under section 41 and of subsequent notifications received under section 43. The executive head of a specialized agency shall inform the Secretary-General of the United Nations and the members of the agency concerned of the deposit of any instrument of accession deposited with him under section 42.

Section 46

It is understood that, when an instrument of accession or a subsequent notification is deposited on behalf

of any State, this State will be in a position under its own law to give effect to the terms of this Convention, as modified by the final texts of any annexes relating to the agencies covered by such accessions or notifications.

Section 47

1. Subject to the provisions of paragraphs 2 and 3 of this section, each State party to this Convention undertakes to apply this Convention in respect of each specialized agency covered by its accession or subsequent notification, until such time as a revised convention or annex shall have become applicable to that agency and the said State shall have accepted the revised convention or annex. In the case of a revised annex, the acceptance of States shall be by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, which shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

2. Each State party to this Convention, however, which is not, or has ceased to be, a member of a specialized agency, may address a written notification to the Secretary-General of the United Nations and the executive head of the agency concerned to the effect that it intends to withhold from that agency the benefits of this Convention as from a specified date, which shall not be earlier than three months from the date of receipt of the notification.

3. Each State party to this Convention may withhold the benefit of this Convention from any specialized agency which ceases to be in relationship with the United Nations.

4. The Secretary-General of the United Nations shall inform all member States parties to this Convention of any notification transmitted to him under the provisions of this section.

Section 48

At the request of one-third of the States parties to this Convention, the Secretary-General of the United Nations will convene a conference with a view to its revision.

Section 49

The Secretary-General of the United Nations shall transmit copies of this Convention to each specialized agency and to the Government of each Member of the United Nations.

ANNEX I

International Labour Organisation.

In their application to the International Labour Organisation the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. Article V (other than paragraph (c) of section 13) and section 25, paragraphs 1 and 2 (I), of article VII shall extend to the employers' and workers' members and deputy members of the Governing Body of the International Labour Organisation and their substitutes, except that any waiver of the immunity of any such person member under section 16 shall be by the Governing Body.

2. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General of the International Labour Office and any Assistant Director-General of the International Labour Office.

3. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organisation shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organisation;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

(d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organisation.

(ii) In connexion with (d) of 3 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organisation in the interests of the Organisation and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organisation shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organisation.

ANNEX II

(second revised text)

The Food and Agriculture Organization of the United Nations

In their application to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter cal-

led "the Organization") the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. Article V and Section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of Article VII shall extend to the Chairman of the Council of the Organization and to the representatives of Associate Members, except that any waiver of the immunity of the Chairman under Section 16 shall be by the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of Article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connection with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity of legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;

(d) inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization and, for the purpose of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) In connexion with (d) of 2. (i) above, the principle contained in the last sentence of Section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any experts in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in Section 21 of the standard clauses shall be accorded to the Deputy Director-General and the Assistant Directors-General of the Organization.

ANNEX III

International Civil Aviation Organization

The standard clauses shall operate in respect to the International Civil Aviation Organization (hereinafter called "the Organization") subject to the following provisions:

1. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to the President of the Council of the Organization

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage,

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization,

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions,

(d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization.

(ii) In connexion with (d) of 2 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX IV

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

The standard clauses shall operate in respect to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter called "the Organization") subject to the following provisions:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the President of the Conference and members of the Executive Board of the Organization, their substitutes and advisers, except that any waiver of the immunity of any such person of the Executive Board under section 16 shall be by the Executive Board.

2. The Deputy Director-General of the Organization, his spouse and minor children shall also enjoy the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law, which article VI, section 21, of the

Convention ensures to the executive head of each specialized agency.

3. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

(ii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX VII

(third revised text)

The World Health Organization

In their application to the World Health Organization (hereinafter called "the Organization") the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

1. Article V and Section 25, paragraphs 1 and 2 (I), of Article VII shall extend to persons designated to serve on the Executive Board of the Organization, their alternates and advisers, except that any waiver of the immunity of any such persons under Section 16 shall be by the Board.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of Article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding

that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;

(d) Inviolability for all papers and documents;

(e) For the purpose of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) The privileges and immunities set forth in paragraphs (b) and (e) above shall be accorded to persons serving on Expert Advisory Panels of the Organization in the exercise of their functions as such.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. Article V and Section 25, paragraphs 1 and 2 (I), of Article VII shall extend to the representatives of Associate Members participating in the work of the Organization in accordance with Articles 8 and 47 of the Constitution.

4. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in Section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General, Assistant Director-General and Regional Director of the Organization.

ANNEX VIII

Universal Postal Union

(Translation)

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX IX

International Telecommunication Union

The standard clauses shall apply without modification except that the International Telecommunication Union shall not claim for itself the enjoyment of privileged treatment with regard to the "Facilities in respect of communications" provided in article IV, section 11.

ANNEX XI

World Meteorological Organization

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX XII

Inter-Governmental Maritime Consultative Organization

1. The privileges and immunities, exemptions and facilities referred to in Article VI, Section 21 of the standard clauses, shall be accorded to the Secretary-General of the Organization, to the Deputy Secretary General and to the Secretary of the Maritime Safety Committee, provided that the provisions of this paragraph shall not require the Member in whose territory the Organization has its Headquarters to apply Article VI, Section 21 of the standard clauses to any person who is its national.

2. (a) Experts (other than officials coming within the scope of Article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(i) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(ii) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for the Organization;

(iii) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;

(iv) inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization;

(v) the right to use codes and to receive documents and correspondence by courier or in sealed dispatch bags for their communications with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

In connexion with Section 2 (a) (iv) and (v) above the principle contained in the last sentence of Section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(b) Privileges and immunities are granted to such experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

CONVENTION SUR LES PRIVILEGES ET IMMUNITES DES INSTITUTIONS SPECIALISEES

Considérant que l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a adopté le 13 février 1946 une résolution tendant à l'unification, dans la mesure du possible, des privilèges et immunités dont jouissent l'Organisation des Nations Unies et les différentes institutions spécialisées;

Considérant que des consultations ont eu lieu entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées en vue de donner effet à ladite résolution;

En conséquence, par la résolution 179 (II) adoptée le 21 novembre 1947, l'Assemblée générale a approuvé la Convention ci-après, qui est soumise pour acceptation aux institutions spécialisées, et pour adhésion à tout Membre de l'Organisation des Nations Unies ainsi qu'à tout autre Etat membre d'une ou de plusieurs institutions spécialisées.

Article premier

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Section 1

Aux fins de la présente Convention:

- i) Les mots "clauses standard" visent les dispositions des articles II à IX.
- ii) Les mots "institutions spécialisées" visent:
 - a) L'Organisation internationale du Travail;
 - b) L'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture;
 - c) L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture;
 - d) L'Organisation de l'aviation civile internationale;
 - e) Le Fonds monétaire international;
 - f) La Banque internationale pour la reconstruction et la mise en valeur;
 - g) L'Organisation mondiale de la santé;
 - h) L'Union postale universelle;
 - i) L'Union internationale des télécommunications;
 - j) Toute autre institution reliée à l'Organisation des Nations Unies conformément aux Articles 57 et 63 de la Charte.

iii) Le mot "Convention", en tant qu'il s'applique à une institution spécialisée déterminée, vise les clauses standard modifiées par le texte final (ou révisé) de l'annexe transmise par ladite institution conformément aux sections 36 et 38.

iv) Aux fins de l'article III, les mots "biens et avoirs" s'appliquent également aux biens et fonds administrés par une institution spécialisée dans l'exercice de ses attributions organiques.

v) Aux fins des articles V et VII, l'expression "représentants des membres" est considérée comme comprenant tous les représentants, représentants suppléants, conseillers, experts techniques et secrétaires de délégations.

vi) Aux fins des sections 13, 14, 15 et 25, l'expression "réunions convoquées par une institution spécialisée" vise les réunions: 1) de son assemblée ou de son conseil de direction (quel que soit le terme utilisé pour les désigner); 2) de toute commission prévue par son acte organique; 3) de toute conférence internationale convoquée par elle; 4) de toute commission de l'un quelconque des organes précédents.

vii) Le terme "directeur général" désigne le fonctionnaire principal de l'institution spécialisée en question, que son titre soit celui de directeur général ou tout autre.

Section 2

Tout Etat partie à la présente Convention accordera en ce qui concerne toute institution spécialisée couverte par son adhésion et à laquelle la présente Convention est devenue applicable en vertu de la section 37, les privilèges et immunités prévus par les clauses standard aux conditions qui y sont spécifiées, sous réserve de toutes modifications apportées auxdites clauses par les dispositions du texte final (ou révisé) de l'annexe relative à cette institution, dûment transmise conformément aux sections 36 ou 38.

Article II

PERSONNALITÉ JURIDIQUE

Section 3

Les institutions spécialisées possèdent la personnalité juridique. Elles ont la capacité: a) de contracter, b) d'acquérir et de disposer des biens immobiliers et mobiliers, c) d'ester en justice.

Article III

BIENS, FONDS ET AVOIRS

Section 4

Les institutions spécialisées, leurs biens et avoirs, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le

détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où elles y ont expressément renoncé dans un cas particulier. Il est entendu toutefois que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution.

Section 5

Les locaux des institutions spécialisées sont inviolables. Leurs biens et avoirs, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

Section 6

Les archives des institutions spécialisées et, d'une manière générale, tous les documents leur appartenant ou détenus par elles sont inviolables en quelque endroit qu'ils se trouvent.

Section 7

Sans être astreintes à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers.

a) Les institutions spécialisées peuvent détenir des fonds, de l'or ou des devises de toute nature et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;

b) Les institutions spécialisées peuvent transférer librement leurs fonds, leur or ou leurs devises d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque et convertir toutes devises détenues par elles en toute autre monnaie.

Section 8

Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés en vertu de la section 7 ci-dessus, chacune des institutions spécialisées tiendra compte de toutes représentations qui lui seraient faites par le gouvernement de tout Etat partie à la présente Convention dans la mesure où elle estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

Section 9

Les institutions spécialisées, leurs avoirs, revenus et autres biens sont :

a) Exonérés de tout impôt direct; il est entendu, toutefois, que les institutions spécialisées ne demanderont pas l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique;

b) Exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par les institutions spécialisées pour leur usage officiel, il est entendu, toutefois, que les articles ainsi importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le gouvernement de ce pays;

c) Exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard de leurs publications.

Section 10

Bien que les institutions spécialisées ne revendiquent pas, en règle générale, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant, quand elles effectuent pour leur usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, les Etats parties à la présente Convention prendront, chaque fois qu'il leur sera possible, les arrangements administratifs appropriés en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

Article IV

FACILITÉS DE COMMUNICATIONS

Section 11

Chacune des institutions spécialisées jouira, pour ses communications officielles, sur le territoire de tout Etat partie à la présente Convention en ce qui concerne cette institution, d'un traitement non moins favorable que le traitement accordé par le gouvernement de cet Etat à tout autre gouvernement, y compris à sa mission diplomatique, en matière de priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les câblogrammes, télégrammes, radiotélégrammes, téléphotos, communications téléphoniques et autres communications, ainsi qu'en matière de tarifs de presse pour les informations à la presse et à la radio.

Section 12

La correspondance officielle et les autres communications officielles des institutions spécialisées ne pourront être censurées.

Les institutions spécialisées auront le droit d'employer des codes ainsi que d'expédier et de recevoir leur correspondance par des courriers ou valises scellées qui jouiront des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

La présente section ne pourra en aucune manière être interprétée comme interdisant l'adoption de mesures de sécurité appropriées à déterminer suivant accord entre l'Etat partie à la présente Convention et une institution spécialisée.

Article V

REPRÉSENTANTS DES MEMBRES

Section 13

Les représentants des membres aux réunions convoquées par une institution spécialisée jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants.

a) Immunité d'arrestation ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et, en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits), immunité de toute juridiction;

b) Inviolabilité de tous papiers et documents;

c) Droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courriers ou par valises scellées;

d) Exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration, de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, et de toutes obligations de service national dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions;

e) Mêmes facilités en ce qui concerne les restrictions monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

f) Mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux membres des missions diplomatiques d'un rang comparable.

Section 14

En vue d'assurer aux représentants des membres des institutions spécialisées aux réunions convoquées par elles une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continuera à leur être accordée même après que le mandat de ces personnes aura pris fin.

Section 15

Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujéti, les périodes pendant lesquelles les représentants des membres des institutions spécialisées aux réunions convoquées par celles-ci se trouveront sur le territoire d'un membre pour l'exercice de leurs fonctions ne seront pas considérées comme des périodes de résidence.

Section 16

Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des membres, non pour leur bénéfice personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en ce qui concerne les institutions spécialisées. Par conséquent, un membre a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

Section 17

Les dispositions des sections 13, 14 et 15 ne sont pas opposables aux autorités de l'Etat dont la personne est ressortissante ou dont elle est ou a été le représentant.

Article VI

FONCTIONNAIRES

Section 18

Chaque institution spécialisée déterminera les catégories de fonctionnaires auxquelles s'appliquent les

dispositions du présent article ainsi que celles de l'article VIII. Elle en donnera communication aux gouvernements de tous les Etats parties à la présente Convention en ce qui concerne ladite institution ainsi qu'au Secrétaire général des Nations Unies. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories seront communiqués de temps à autre aux gouvernements précités.

Section 19

Les fonctionnaires des institutions spécialisées

a) Jouiront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);

b) Jouiront, en ce qui concerne les traitements et émoluments qui leur sont versés par les institutions spécialisées, des mêmes exonérations d'impôt que celles dont jouissent les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies, et dans les mêmes conditions;

c) Ne seront pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux mesures restrictives relatives à l'immigration, ni aux formalités d'enregistrement des étrangers,

d) Jouiront, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les membres des missions diplomatiques d'un rang comparable.

e) Jouiront, en période de crise internationale, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les membres des missions diplomatiques de rang comparable,

f) Jouiront du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonction dans le pays intéressé.

Section 20

Les fonctionnaires des institutions spécialisées seront exempts de toute obligation relative au service national. Toutefois, cette exemption sera, par rapport aux Etats dont ils sont les ressortissants, limitée à ceux des fonctionnaires des institutions spécialisées qui, en raison de leurs fonctions, auront été nommément désignés sur une liste établie par le directeur général de l'institution spécialisée et approuvée par l'Etat dont ils sont les ressortissants.

En cas d'appel au service national d'autres fonctionnaires des institutions spécialisées, l'Etat intéressé accordera, à la demande de l'institution spécialisée, les sursis d'appel qui pourraient être nécessaires en vue d'éviter l'interruption d'un service essentiel.

Section 21

Outre les privilèges et immunités prévus aux sections 19 et 20, le directeur général de chaque institution spécialisée, ainsi que tout fonctionnaire agissant en son nom pendant son absence, tant en ce qui le concerne qu'en ce qui concerne ses conjoints et enfants mineurs, jouira des privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés, conformément au droit international, aux envoyés diplomatiques.

Section 22

Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires uniquement dans l'intérêt des institutions spécialisées et non pour leur bénéfice personnel. Chaque institution spécialisée pourra et devra lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'institution spécialisée.

Section 23

Chaque institution spécialisée collaborera en tout temps avec les autorités compétentes des Etats membres en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités énumérés au présent article.

Article VII

ABUS DES PRIVILÈGES

Section 24

Si un Etat partie à la présente Convention estime qu'il y a eu abus d'un privilège ou d'une immunité accordés par la présente Convention, des consultations auront lieu entre cet Etat et l'institution spécialisée intéressée en vue de déterminer si un tel abus s'est produit et, dans l'affirmative, d'essayer d'en prévenir la répétition. Si de telles consultations n'aboutissent pas à un résultat satisfaisant pour l'Etat et l'institution spécialisée intéressée, la question de savoir s'il y a eu abus d'un privilège ou d'une immunité sera portée devant la Cour internationale de Justice, conformément à la section 32. Si la Cour internationale de Justice constate qu'un tel abus s'est produit, l'Etat partie à la présente Convention et affecté par ledit abus aura le droit, après notification à l'institution spécialisée intéressée, de cesser d'accorder, dans ses rapports avec cette institution, le bénéfice du privilège ou de l'immunité dont il aurait été fait abus.

Section 25

1. Les représentants des membres aux réunions convoquées par les institutions spécialisées, pendant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de réunion, ainsi que les fonctionnaires visés à la section 18, ne seront pas contraints par les autorités territoriales de quitter le pays dans lequel ils exercent leurs fonctions en raison d'activités exercées par eux en leur qualité officielle. Toutefois, dans le cas où une telle personne abuserait du privilège de résidence en exerçant dans ce pays des activités sans rapport avec ses fonctions officielles, elle pourra être contrainte de quitter le pays par le gouvernement de celui-ci, sous réserve des dispositions ci-après :

2. 1) Les représentants des membres ou les personnes jouissant de l'immunité diplomatique aux termes de la section 21 ne seront pas contraints de quitter le pays

si ce n'est conformément à la procédure diplomatique applicable aux envoyés diplomatiques accrédités dans ce pays.

II) Dans le cas d'un fonctionnaire auquel ne s'applique pas la section 21, aucune décision d'expulsion ne sera prise sans l'approbation du Ministre des affaires étrangères du pays en question, approbation qui ne sera donnée qu'après consultation avec le directeur général de l'institution spécialisée intéressée; et si une procédure d'expulsion est engagée contre un fonctionnaire, le directeur général de l'institution spécialisée aura le droit d'intervenir dans cette procédure pour la personne contre laquelle la procédure est intentée.

Article VIII

LAISSEZ-PASSER

Section 26

Les fonctionnaires des institutions spécialisées auront le droit d'utiliser les laissez-passer des Nations Unies, et ce conformément à des arrangements administratifs qui seront négociés entre le Secrétaire général des Nations Unies et les autorités compétentes des institutions spécialisées auxquelles seront délégués les pouvoirs spéciaux de délivrer les laissez-passer. Le Secrétaire général des Nations Unies notifiera à chacun des Etats parties à la présente Convention les arrangements administratifs qui auront été conclus.

Section 27

Les laissez-passer des Nations Unies délivrés aux fonctionnaires des institutions spécialisées seront reconnus et acceptés comme titre valable de voyage par les Etats parties à la présente Convention.

Section 28

Les demandes de visas (lorsque des visas sont nécessaires) émanant de fonctionnaires des institutions spécialisées titulaires de laissez-passer des Nations Unies et accompagnées d'un certificat attestant que ces fonctionnaires voyagent pour le compte d'une institution spécialisée devront être examinées dans le plus bref délai possible. En outre, des facilités de voyage rapide seront accordées aux titulaires de ces laissez-passer.

Section 29

Des facilités analogues à celles qui sont mentionnées à la section 28 seront accordées aux experts et autres personnes qui, sans être munis d'un laissez-passer des Nations Unies, seront porteurs d'un certificat attestant qu'ils voyagent pour le compte d'une institution spécialisée.

Section 30

Les directeurs généraux des institutions spécialisées, directeur général adjoint, directeurs de département et autres fonctionnaires d'un rang au moins égal à celui de directeur de département des institutions spécialisées, voyageant pour le compte des institutions

spécialisées et munis d'un laissez-passer des Nations Unies, jouiront des mêmes facilités de voyage que les membres des missions diplomatiques d'un rang comparable.

Article IX

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Section 31

Chaque institution spécialisée devra prévoir des modes de règlement appropriés pour :

a) Les différends en matière de contrats ou autres différends de droit privé dans lesquels l'institution spécialisée serait partie

b) Les différends dans lesquels serait impliqué un fonctionnaire d'une institution spécialisée qui, du fait de sa situation officielle, jouit de l'immunité, si cette immunité n'a pas été levée conformément aux dispositions de la section 22

Section 32

Toute contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera portée devant la Cour internationale de Justice. a moins que, dans un cas donné, les parties ne conviennent d'avoir recours à un autre mode de règlement. Si un différend surgit entre une des institutions spécialisées d'une part, et un Etat membre d'autre part, un avis consultatif sur tout point de droit soulevé sera demandé en conformité de l'Article 96 de la Charte et de l'Article 65 du Statut de la Cour, ainsi que des dispositions correspondantes des accords conclus entre les Nations Unies et l'institution spécialisée intéressée. L'avis de la Cour sera accepté par les parties comme décisif.

Article X

ANNEXES ET APPLICATION DE LA CONVENTION À CHAQUE INSTITUTION SPÉCIALISÉE

Section 33

Les clauses standard s'appliqueront à chaque institution spécialisée, sous réserve de toute modification résultant du texte final (ou révisé) de l'annexe relative à cette institution, ainsi qu'il est prévu aux sections 36 et 38.

Section 34

Les dispositions de la Convention doivent être interprétées à l'égard de chacune des institutions spécialisées en tenant compte des attributions qui lui sont assignées par son acte organique

Section 35

Les projets d'annexes I à IX constituent des recommandations aux institutions spécialisées qui y sont nommément désignées. Dans le cas d'une institution

spécialisée qui n'est pas désignée à la section 1, le Secrétaire général des Nations Unies transmettra à cette institution un projet d'annexe recommandé par le Conseil économique et social.

Section 36

Le texte final de chaque annexe sera celui qui aura été approuvé par l'institution spécialisée intéressée, conformément à sa procédure constitutionnelle. Chacune des institutions spécialisées transmettra au Secrétaire général des Nations Unies une copie de l'annexe approuvée par elle, qui remplacera le projet visé à la section 35.

Section 37

La présente Convention deviendra applicable à une institution spécialisée lorsque celle-ci aura transmis au Secrétaire général des Nations Unies le texte final de l'annexe qui la concerne et lui aura notifié son acceptation des clauses standard modifiées par l'annexe et son engagement de donner effet aux sections 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 et 45 (sous réserve de toutes modifications de la section 32 qu'il pourrait être nécessaire d'apporter au texte final de l'annexe pour que celui-ci soit conforme à l'acte organique de l'institution) ainsi qu'à toutes dispositions de l'annexe qui imposent des obligations à l'institution. Le Secrétaire général communiquera à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies ainsi qu'à tous autres Etats membres des institutions spécialisées des copies certifiées conformes de toutes les annexes qui lui auraient été transmises en vertu de la présente section, ainsi que des annexes révisées transmises en vertu de la section 38.

Section 38

Si une institution spécialisée, après avoir transmis le texte final d'une annexe conformément à la section 36, adopte conformément à sa procédure constitutionnelle certains amendements à cette annexe, elle transmettra le texte révisé de l'annexe au Secrétaire général des Nations Unies.

Section 39

Les dispositions de la présente Convention ne porteront aucune limitation et ne porteront en rien préjudice aux privilèges et immunités qui ont été déjà ou qui pourraient être accordés par un Etat à une institution spécialisée en raison de l'établissement de son siège ou de ses bureaux régionaux sur le territoire de cet Etat. La présente Convention ne saurait être interprétée comme interdisant la conclusion entre un Etat partie et une institution spécialisée d'accords additionnels tendant à l'aménagement des dispositions de la présente Convention, à l'extension ou à la limitation des privilèges et immunités qu'elle accorde.

Section 40

Il est entendu que les clauses standard modifiées par le texte final d'une annexe transmise par une institution

spécialisée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en vertu de la section 36 (ou d'une annexe révisée transmise en vertu de la section 38) devront être en harmonie avec les dispositions de l'acte organique de l'institution alors en vigueur, et que s'il est nécessaire d'apporter à cet effet un amendement à cet acte, un tel amendement devra avoir été mis en vigueur conformément à la procédure constitutionnelle de l'institution avant la transmission du texte final (ou révisé) de l'annexe.

Aucune disposition de l'acte organique d'une institution spécialisée, ni aucun droit ou obligation que cette institution peut par ailleurs posséder, acquérir ou assumer, ne sauraient être abrogés par le seul effet de la présente Convention, qui ne pourra pas davantage y apporter de dérogation.

Article XI

DISPOSITIONS FINALES

Section 41

L'adhésion à la présente Convention par un Membre de l'Organisation des Nations Unies et (sous réserve de la section 42) par tout Etat membre d'une institution spécialisée s'effectuera par le dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies d'un instrument d'adhésion qui prendra effet à la date de son dépôt.

Section 42

Chaque institution spécialisée intéressée communiquera le texte de la présente Convention ainsi que des annexes qui la concernent à ceux de ses membres qui ne sont pas membres de l'Organisation des Nations Unies, elle les invitera à adhérer à la Convention à son égard par le dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou du directeur général de ladite institution de l'instrument d'adhésion requis.

Section 43

Tout Etat partie à la présente Convention désignera dans son instrument d'adhésion l'institution spécialisée ou les institutions spécialisées à laquelle ou auxquelles il s'engage à appliquer les dispositions de la présente Convention. Tout Etat partie à la présente Convention pourra, par une notification ultérieure écrite au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, s'engager à appliquer les dispositions de la présente Convention à une ou plusieurs autres institutions spécialisées. Ladite notification prendra effet à la date de sa réception par le Secrétaire général.

Section 44

La présente Convention entrera en vigueur entre tout Etat partie à ladite Convention et une institution spécialisée quand elle sera devenue applicable à cette institution conformément à la section 37 et que l'Etat partie aura pris l'engagement d'appliquer les disposi-

tions de la présente Convention à cette institution conformément à la section 43.

Section 45

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, de même que tous les Etats membres des institutions spécialisées et les directeurs généraux des institutions spécialisées, du dépôt de chaque instrument d'adhésion reçu en vertu de la section 41, et de toutes notifications ultérieures reçues en vertu de la section 43. Le directeur général de chaque institution spécialisée informera le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et les membres de l'institution intéressée du dépôt de tout instrument d'adhésion déposé auprès de lui en vertu de la section 42.

Section 46

Il est entendu que lorsqu'un instrument d'adhésion ou une notification ultérieure sont déposés au nom d'un Etat quelconque, celui-ci doit être en mesure d'appliquer, en vertu de son propre droit, les dispositions de la présente Convention telles que modifiées par les textes finals de toutes annexes relatives aux institutions visées par les adhésions ou notifications susmentionnées.

Section 47

1. Sous réserve des dispositions des paragraphes 2 et 3 de la présente section, tout Etat partie à la présente Convention s'engage à appliquer ladite Convention à chacune des institutions spécialisées visées par cet Etat dans son instrument d'adhésion ou dans une notification ultérieure, jusqu'à ce qu'une convention ou annexe révisée soit devenue applicable à cette institution et que ledit Etat ait accepté la convention ou l'annexe ainsi révisée. Dans le cas d'une annexe révisée, l'acceptation des Etats s'effectuera par une notification adressée au Secrétaire général des Nations Unies, qui prendra effet au jour de sa réception par le Secrétaire général.

2. Cependant, tout Etat partie à la présente Convention qui n'est pas ou qui a cessé d'être membre d'une institution spécialisée peut adresser une notification écrite au Secrétaire général des Nations Unies et au directeur général de l'institution intéressée pour l'informer qu'il entend cesser de lui accorder le bénéfice de la présente Convention à partir d'une date déterminée qui ne pourra précéder de moins de trois mois celle de la réception de cette notification.

3. Tout Etat partie à la présente Convention peut refuser d'accorder le bénéfice de ladite Convention à une institution spécialisée qui cesse d'être reliée à l'Organisation des Nations Unies.

4. Le Secrétaire général des Nations Unies informera tous les Etats membres parties à la présente Convention de toute notification qui lui sera transmise conformément aux dispositions de la présente section.

Section 48

A la demande du tiers des Etats parties à la présente Convention, le Secrétaire général des Nations Unies convoquera une conférence en vue de la revision de la Convention.

Section 49

Le Secrétaire général transmettra copie de la présente Convention à chacune des institutions spécialisées et aux gouvernements de chacun des Membres des Nations Unies.

TEXTES FINALS DES ANNEXES**ANNEXE I****Organisation internationale du Travail**

Les clauses standard s'appliqueront à l'Organisation internationale du Travail sous réserve des dispositions suivantes :

1. Les membres et membres adjoints employeurs et travailleurs du Conseil d'administration de l'Organisation internationale du Travail, ainsi que leurs suppléants, bénéficieront des dispositions de l'article V (autres que celles du paragraphe c de la section 13, et de la section 25, paragraphes 1 et 2, I, de l'article VII), à cette exception près que toute levée de l'immunité, en vertu de la section 16, d'une telle personne, sera prononcée par le Conseil.

2. Le bénéfice de privilèges, immunités, exemptions et avantages mentionné à la section 21 des clauses standard sera également accordé à tout Directeur général adjoint et à tout Sous-Directeur général du Bureau international du Travail.

3. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions :

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonction auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

d) Inviolabilité de tous leurs papiers et documents relatifs aux travaux qu'ils effectuent pour le compte de l'Organisation.

ii) Le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses standard sera applicable en ce

qui concerne les dispositions de l'alinéa d du paragraphe 3 ci-dessus

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

ANNEXE II

(second texte révisé)

Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture

Dans leur application à l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (ci-après désignée par le terme "l'Organisation"), les clauses "uniformes" seront mises en vigueur sous réserve des dispositions suivantes :

1. L'article V de la Section 25, alinéas 1 et 2 (1) de l'Article VII s'appliqueront au Président du Conseil de l'Organisation et aux représentants des Membres associés, sous réserve que tout abandon de l'immunité du Président, d'après la Section 16, sera effectué par le Conseil de l'Organisation.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires auxquels se rapporte l'article VI) siégeant dans les comités de l'Organisation, ou chargés par celle-ci de missions, bénéficieront des privilèges et immunités suivants, dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour s'acquitter effectivement de leurs fonctions, y compris le temps passé en déplacements pour le compte desdits comités ou missions :

a) Immunités contre arrestation de leur personne ou saisie de leurs bagages personnels;

b) En ce qui concerne les propos énoncés oralement ou par écrit, ou les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles, immunité contre toute action en justice, cette immunité devant continuer de s'appliquer même si l'intéressé ne siège plus dans des comités de l'Organisation ou n'est plus chargé par elle de missions;

c) Seront accordés les mêmes exonérations en ce qui concerne les restrictions sur le change et en

ce qui concerne leurs bagages personnels que celles dont bénéficient les représentants officiels des gouvernements étrangers en missions temporaires d'un caractère officiel;

d) Inviolabilité de leurs papiers et documents relatifs aux travaux dont ils s'acquittent pour le compte de l'Organisation et aux fins de communication avec l'Organisation, droit d'utiliser des codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courriers ou valises diplomatiques.

ii) Relativement à (d) de l'alinéa 2 (i) ci-dessus, s'appliquera le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses uniformes.

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts pour servir les intérêts de l'Organisation et non pour servir les intérêts personnels du bénéficiaire. L'Organisation aura le droit et même le devoir de renoncer à l'immunité de n'importe quel expert si, de l'avis de l'Organisation, cette immunité empêchait la justice de suivre son cours et si cette renonciation ne portait pas préjudice aux intérêts de l'Organisation.

3. Les privilèges, immunités, exemptions et facilités mentionnés à la Section 21 des clauses standard seront accordés au Directeur général adjoint ainsi qu'aux Sous-Directeurs généraux de l'Organisation.

ANNEXE III

Organisation de l'aviation civile internationale (Traduction)

Les clauses standard s'appliqueront à l'Organisation de l'aviation civile internationale (ci-après désignée sous le nom de "l'Organisation") sous réserve des dispositions suivantes:

1. Le bénéfice des privilèges, immunités, exemptions et avantages mentionnés à la section 21 des clauses standard sera également accordé au Président du Conseil de l'Organisation.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions:

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonction auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui con-

cerne leurs bagages personnels, que celles qui sont accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

d) Inviolabilité de tous leurs papiers et documents relatifs aux travaux qu'ils effectuent pour le compte de l'Organisation.

ii) Le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses standard sera applicable en ce qui concerne les dispositions de l'alinéa d du paragraphe 2, i, ci-dessus.

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

ANNEXE IV

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Les clauses standard s'appliqueront à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (ci-après désignée sous le nom de "l'Organisation") sous réserve des dispositions suivantes:

1. Le Président de la Conférence et les membres du Conseil d'administration de l'Organisation, leurs suppléants et conseillers bénéficieront des dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphe 2, I, de l'article VII, à cette exception près que toute levée d'immunité les concernant, en vertu de la section 16, sera prononcée par le Conseil d'administration.

2. Le Directeur général adjoint de l'Organisation, ses conjoint et enfants mineurs jouiront également des privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés aux envoyés diplomatiques conformément au droit international et que l'article VI, section 21, de la Convention garantit au directeur général de chaque institution spécialisée.

3. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions:

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonction auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles accordées aux

fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

ii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

ANNEXE VII (troisième texte révisé)

Organisation mondiale de la santé

Les clauses standard s'appliqueront à l'Organisation mondiale de la Santé (ci-après désignée sous le nom de "l'Organisation") sous réserves des dispositions suivantes:

1. Les personnes désignées pour faire partie du Conseil exécutif de l'Organisation, leurs suppléants et conseillers bénéficieront des dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphes 1 et 2 (I), de l'article VII, à cette exception près que toute levée d'immunité les concernant, en vertu de la section 16, sera prononcée par le Conseil.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ces privilèges et immunités leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions:

a) Immunité d'arrestation ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les restrictions monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

d) Inviolabilité de tous papiers et documents;

e) Droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, pour leurs communications avec l'Organisation.

ii) Le bénéfice des privilèges et immunités mentionnés aux alinéas b) et e) ci-dessus est accordé, dans l'exercice de leurs fonctions, aux personnes faisant partie des groupes consultatifs d'experts de l'Organisation.

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un

expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

3. Les dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphes 1 et 2 (I), de l'article VII, s'étendent aux représentants des Membres associés qui participent aux travaux de l'Organisation, conformément aux articles 8 et 47 de la Constitution.

4. Le bénéfice des privilèges, immunités, exemptions et facilités mentionnés à la section 21 des clauses standard est également accordé à tout Directeur général adjoint, Sous-Directeur général et Directeur régional de l'Organisation.

ANNEXE VIII

Union postale universelle

Les clauses standard s'appliqueront sans modification.

ANNEXE IX

Union internationale des télécommunications

Les clauses standard seront appliquées sans modification, à ceci près que l'Union internationale des télécommunications ne demandera pas pour elle-même le bénéfice du traitement privilégié prévu dans la section 11 de l'article IV pour les "facilités de communications"

ANNEXE XI

Organisation météorologique mondiale

Les clauses standard s'appliqueront sans modification.

ANNEXE XII

Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime

1. Le Secrétaire général de l'Organisation, le Secrétaire général adjoint et le Secrétaire du Comité de la sécurité maritime jouiront des privilèges, immunités, exemptions et facilités mentionnés à la section 21 de l'article VI des clauses-standard, sous cette réserve que les dispositions du présent paragraphe n'obligeront pas l'Etat Membre sur le territoire duquel se trouve le Siège de l'Organisation à appliquer à ses nationaux la section 21 de l'article VI des clauses-standard.

2. a) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions:

i) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de bagages personnels;

ii) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris

leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

iii) Les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

iv) Inviolabilité de tous leurs papiers et documents relatifs aux travaux qu'ils effectuent pour l'Organisation;

v) Droit d'utiliser des codes chiffrés ainsi que de

recevoir des documents et de la correspondance par des courriers ou des valises scellées pour leurs communications avec l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

Le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses-standard sera applicable aux dispositions prévues ci-dessus aux points iv et v.

b) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.